

**PERANAN METODE TERJEMAH DALAM
MENINGKATKAN PRESTASI BELAJAR BAHASA ARAB
SISWA MTs. AL-IKHLAS SUKOSARI KIDUL
SUMBERWRINGIN BONDOWOSO
TAHUN PELAJARAN 2012-2013**

SKRIPSI

DIAJUKAN KEPADA INSTITUT AGAMA ISLAM NURUL JADID
PAITON PROBOLINGGO UNTUK MEMENUHI SALAH SATU
PERSYARATAN DALAM MENYELESAIKAN PROGRAM SARJANA
PENIDIDIKAN BAHASA ARAB

OLEH :

BADRIATUL AL BASIROH

NPM/NIMKO : 093604572/2009.4.010.0102.1.00330

**INSTITUT AGAMA ISLAM NURUL JADID
PAITON PROBOLINGGO
FAKULTAS TARBIYAH
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
2013**

NOTA PEMBIMBING :

Hal : **Persetujuan Munaqasyah**

Kepada Yth. :

Bapak Dekan Fakultas Tarbiyah
Institut Agama Islam Nurul Jadid
di-

Tempat

Assalamualaikum War. Wab.

Setelah dikoreksi dan diadakan perbaikan dan penyempurnaan seperlunya maka kami berpendapat bahwa skripsi :

Nama	: BADRIATUL AL BASIROH
NPM/NIMKO	: 093604572 / 2009. 4. 010. 0102. 1. 00330
Fak/Jurusan	: Tarbiyah / Pendidikan Bahasa Arab
Judul	: Peranan Metode Terjemah Dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Bahasa Arab Siswa Mts Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso Tahun Pelajaran 2012-2013

Telah memenuhi syarat untuk diajukan dalam Sidang Munaqasyah Skripsi Fakultas Tarbiyah Agama Islam Nurul Jadid Paiton Probolinggo. Untuk itu kami mengharap agar segera dimuqanasyahkan.

Demikian atas perhatiannya disampaikan terima kasih.

Wassalamualaikum War. Wab.

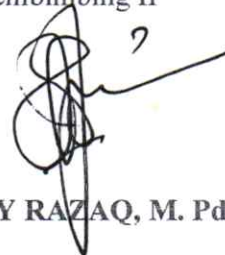
Paiton, 26 Juni 2013

Pembimbing I



DR. K. H. MUKHLISIN SA'AD, MA.

Pembimbing II



HEFNIY RAZAQ, M. Pd

PENGESAHAN TIM PENGUJI SKRIPSI

Skripsi oleh **BADRIATUL AL BASIROH** ini telah dipertahankan di depan Tim Penguji Skripsi Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Nurul Jadid Paiton Probolinggo pada :

Hari : **Sabtu**

Tanggal : **06 Juli 2013**

Mengesahkan :

Fakultas Tarbiyah IAI Nurul Jadid

Dekan,



H. HAMBALI, M.Pd.

TIM PENGUJI :

Ketua : **H.M. BARZAN AHMADI, M.Pd.I**

Sekretaris : **UMAR MANSHUR, M.A**

Penguji : **Drs. H.M. BAKIR MUZANNI, M.Pd.I**

MOTTO

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

"Sesungguhnya kami menurunkannya berupa Al Qur'an yang berbahasa Arab, agar kamu memahaminya." (Q. S. Yusuf (12) : 2).

PERSEMBAHAN

Skripsi ini penulis dedikasikan dengan sejuta kasih untuk orang-orang terkasih yang selalu dikasihi oleh Sang Pengasih dengan sepenuh kasih :

- ✦ Untuk sepasang mutiara hati terindah yang memancarkan cinta kasih yang tak pernah usai, yang selalu mengasihiku, selalu ada ketika aku butuh dukungan moral dan spritual, selalu menyertaiku dengan do'a suci, teruntuk dirimu yang sungguh mulia, ibu bapak....
- ✦ Untuk adikku, hanya satu di dunia, kinyati walau sedikit bawel tapi selalu memanjakanku ketika aku nginep di NJ...
- ✦ Untuk saudara dan teman-tamanku : Hoir, mas Ipno, Linda, Salma, Ika, mbg Ifa yang selalu memberikan masukan dan sumbang pikiran dalam proses penyusunan skiripsi ini.
- ✦ Untuk teman-teman pengurus dan adik-adik SMP "Syuaibatul Islamiyah" yang telah memberikan banyak dalam mengarungi hidup ini, yang akan menjadi kenangan dalam perjalanan hidupku.
- ✦ Untuk teman-teman PBA angkatan 2009, 4 tahun kita bersama, pelengkap hidupku, suka duka bersama dan slamanya akan selalu begitu.
- ✦ Untuk teman-teman yang sudah aku anggap kakakku sendiri, maz Nazrul. Support mu membuatku menjadi seperti sekarang...
- ✦ Untuk keluarga besarku, yang selalu menjadi tameng dalam hidupku. Aku sayang kalian..
- ✦ Imamku, dunia akhirat,,,
- ✦ Yayasan Al Ikhlas, ku banyak belajar disana,,,
- ✦ Orang-orang yang pernah hadir dalam hidupku yang membuat hidupku berwarna, terima kasih walau sampai sekarang masih terasa,,,
- ✦ Pondok pesantern tercinta Nurul Jadid yang telah mengajarku banyak hal.
- ✦ Almamaterku tercinta IAI Nurul Jadid Paiton Probolinggo.

ABSTRAK

Badriatul Al Basiroh, 2013, *Peranan Metode Terjemah Dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Bahasa Arab Siswa MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso Tahun Pelajaran 2012-2013*. Dosen Pembimbing : DR. K. H. Muklisin Sa'ad, MA. dan Hefniy, M. Pd. Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah, Institut Agama Islam Nurul Jadid.

Dalam proses pembelajaran terdapat beberapa metode yang beragam. Salah satu metode pembelajaran yang digunakan dalam proses pembelajaran siswa adalah dengan menggunakan metode terjemah. Tujuan dari penerapan metode terjemah adalah mencetak siswa yang kompeten dalam memahami makna atau kandungan Bahasa Arab. Sehingga keterampilan (*maharah*) yang ingin dicapai hanya 3 keterampilan, yaitu menyimak, membaca, dan menulis. Indikator pembelajaran dengan menggunakan metode terjemah lebih mengedepankan kemampuan berbahasa secara pasif. MTs Al Ikhlas yang berada di Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso merupakan salah satu lembaga yang masih menggunakan metode terjemah.

Kegunaan penelitian ini untuk mengetahui beberapa hal, diantaranya: proses penerapan metode terjemah di MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso, peran metode terjemah dalam meningkatkan prestasi belajar Bahasa Arab siswa di MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso, faktor yang menjadi kendala dan pendukung dalam penerapan metode terjemah guna meningkatkan prestasi belajar Bahasa Arab siswa MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso Tahun Pelajaran 2012-2013.

Dalam proses penelitian, penulis menggunakan metode deskriptif kritis kualitatif. Sedangkan teknik pengumpulan data yang digunakan adalah dengan menggunakan metode interview, observasi, dan dokumentasi. Kemudian data yang diperoleh dianalisis dengan menggunakan jenis analisa deskriptif analitis/kritis deskriptif.

Dari analisa yang dilakukan maka diperoleh kesimpulan sebagai berikut: Proses penerapan metode terjemah dalam pembelajaran bahasa Arab untuk meningkatkan prestasi belajar siswa MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso ialah muqaddimah, menterjemah percakapan, mengisi latihan-latihan, dan menghafal mufradat yang dianggap sulit, peranmetode terjemah dalam meningkatkan prestasi belajar siswa di MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso ialah efektif, faktor-faktor yang menjadi kendala dalam penerapan metode terjemah guna untuk meningkatkan prestasi belajar siswa MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso tahun pelajaran 2012-2013 adalah minimnya fasilitas dan minimnya kepedulian orang tua siswa.

KATA PENGANTAR

Alhamdulillah Robbil alamin, segala puji syukur ke hadirat Allah SWT yang telah menganugerahkan segalanya pada kami. Dan atas hidayah dan petunjukNya kami dapat menyelesaikan skripsi sebagai tugas akhir dengan judul “Peranan Metode Terjemah dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Bahasa Arab Siswa MTs AL-Ikhlas Sumberwringin Bondowoso”.

Sholawat serta salam semoga tetap tercurah kepada junjungan Nabi agung Muhammad SAW yang telah menuntun kita dari aman kegelapan menuju zaman yang terang benderang yakni agama islam yang kita cintai dan kita perjuangkan ini.

Penulisan skripsi ini kami susun dengan harapan bisa memberikan suatu wawasan baru dalam dunia pendidikan kita dalm menghadapi tantangan zaman yang akan datang. Serta sebagai prasyarat untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Tarbiyah Jurusan Pendidikan Agama Islam Nurul Jadid Paiton Probolinggo.

Dengan selesai penulisan skripsi ini, penulis mengucapkan banyak terima kasih yang tiada terhingga kepada semua pihak yang telah membantu, terutama kepada:

1. Bapak dan Ibu tercinta dengan tulus ikhlas memberikan kasih sayang, dorongan, semangat, do'a dan biaya untukku.
2. Bapak Dr. K.H. Malthuf Siraj, selaku Rektor Institut Agama Islam Nurul Jadid
3. Bapak H. Hambali, M.Pd selaku dekan Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Nurul Jadid.

4. Bapak Umar Mansur, MA selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Nurul Jadid
5. Bapak Dr. K.H.Mukhlisin Sa'ad, MA selaku Dosen Pembimbing I dan Bapak Hefni Razaq, M.Pd selaku Dosen Pembimbing II yang dengan penuh kesabaran membimbing dan mengarahkan kami dalam penyusunan skripsi ini.
6. Guru-guruku serta semua dosen IAINJ, semoga ilmu yang diberikan barokah. Amin...
7. Bapak Sucipno, S.Sos. selaku kepala sekolah MTs AL-Ikhlas dan segenap guru-guru MTs Al-Ikhlas yang telah memberikan kesempatan dalam melakukan penelitian.
8. Dan semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu per satu yang telah membantu dengan tulus dan ikhlas.

Penulis menyadari bahwa tak ada yang lebih sempurna kecuali Allah SWT. Karena itulah saran dan kritik yang membangun senantiasa penulis harapkan dari seluruh pembaca guna penyempurna skripsi ini.

Akhirnya hanya kepada Allah SWT kamin menyembah dan memohon pertolongan-Nya, semoga skripsi ini dapat berguna dan bermanfaat dalam meningkatkan kualitas pendidikan islam yang lebih. Amin

Paiton, 26 Juni 2013

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERSETUJUAN PEMBIMBING SKRIPSI.....	ii
PENGESAHAN TIM PENGUJI SKRIPSI	iii
HALAMAN MOTTO.....	iv
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	v
ABSTRAKSI.....	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL	xi

BAB I : PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah	8
C. Tujuan Penelitian	9
D. Kegunaan Penelitian.....	9
E. Ruang Lingkup Penelitian	10
F. Keterbatasan Penelitian	11
G. Definisi Operasional.....	12
H. Sistematika Pembahasan.....	13

BAB II : TINJAUAN PUSTAKA

A. Tinjauan tentang metode terjemah (<i>Translation Method</i>).....	14
1. Pengertian Metode Terjemah (<i>Translation Method</i>).....	14
2. Karakteristik Metode Terjemah(<i>Translation Method</i>)	16
3. Penerapan Metode Terjemah (<i>translation method</i>).....	17

4. Kelebihan dan Kekurangan Metode Terjemah(<i>Translation Method</i>)	18
B. Tinjauan Tentang Prestasi Belajar	26
1. Pengertian Prestasi Belajar	27
2. Aspek-aspek Prestasi Belajar	26
C. Tinjauan Peranan Metode Terjemah Dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Siswa	29
BAB III :METODE PENELITIAN	
A. Rancangan penelitian	32
B. Metode Penentuan Populasi dan Sampel	34
C. Instrumen Penelitian	35
D. Teknik Pengumpulan Data	36
E. Analisis Data	40
BAB IV : LAPORAN HASIL PENELITIAN	
F. Data Obyek Penelitian	41
G. Penyajian Data	50
BAB V : PENUTUP	
1. Kesimpulan	64
2. Saran	65
DAFTAR PUSTAKA	66
LAMPIRAN-LAMPIRAN	69

DAFTAR TABEL

Tabel I	Daftar Guru-Guru MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso.....	44
Tabel II	Jumlah Siswa MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso Tahun Pelajaran 2012/2013	46
Tabel III	Daftar Sarana Dan Prasarana MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso	50
Tabel IV	Rekapitulasi Nilai Siswa Kelas VII MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso Tahun Pelajaran 2012-2013	57
Tabel V	Rincian Rekapitulasi Nilai Evaluasi Pra Semester Siswa MTs Al Ikhlas Sukosari Kidul Sumberwringin Bondowoso Tahun Pelajaran 2012/2013	59